**דברי רקע ראשונים/ ארז ביטון**

**ארז ביטון**היה המשורר הראשון שנתן ביטוי להבדלים העדתיים ולמשבר התרבותי שחוו יהודי המזרח עם הגעתם לארץ. ביטון עסק בזהותם החצויה, השסועה של יהודים מזרחיים, שעם הגעתם לארץ, התנפצו עבורם קודים ומוסכמות, נורמות וכללים, שהיו נהוגים בארצות מוצאם. למשל: התנפצות דמות האב, שעם הגעתם האב מוקם במקום שונה ולא היתה סביבו אותה הילה מיתולוגית, כמו זו שהיתה בארץ מוצאם. התוודעותם לכללים חברתיים שונים, הביאה עימה למשבר תרבותי ולכאב עקב תחושה של אובדן זהות, אובדן שייכות. ביטון החל לפרסם את שיריו בשנות ה – 70, ושיריו פתחו צוהר לעולם תרבותי שונה מזה שהכרנו עד לכתיבתו.

נדמה היה שהתרבות הציונית הישראלית איימה על המסורת והערכים של יוצאי ארצו צפון אפריקה. החברה הטכנולוגית, הקידמה, החדשנות, שהיו מנת חלקה של הארץ, היוו מעין חידוש. תפישות של שוויון, כמו זו שנהגו בקיבוצים, היוותה שידוד מערכות עבור יוצאי צפון אפריקה. החברה החלוצית עם קום המדינה סגדה לצעירים וראתה בהם מובילי דרך והמבוגרים במידה מסוימת הוסטו הצידה. ההתנגשות בין ערכי החברה הישראלית החדשה לזו של יוצאי צפון אפריקה גרמה לטשטוש הזהות של אלו האחרונים, שלא מצאו את מקומם וחשו תחושות קיפוח מול תחושה של עליונות ישראלית אשכנזית.

השיר "דברי רקע ראשונים" פותח בכותרת שמטרתה למסור רקע על מקורות יניקתו של המשורר; על עולמו הרוחני והתרבותי עליו גדל. שיר זה מציג פרטי רקע ראשונים על עולמו השסוע, הבעייתי והסבוך של המשורר. עולה כי תרבות הוריו מושרשת בכל רמ"ח איבריו ונוגעת בו למרות הריחוק שהוא חש ממנה בעקבות העובדה שחש שייכות לישראליות החדשה שבקרבה ובה הוא חי.

עצם כתיבת השיר, חזרה לשורשים מעידה עד כמה הוא לא התרחק, מכיר ומעריך את מקורותיו ומרגיש חלק מהם. ביטון מחפש את אותו פיוס בין הניגודים התרבותיים והערכיים; הוא מבקש ליצור שילוב תרבותי. ואכן שיריו הם סיפור חייו כבן העדה המרוקאית וגורלו בתוך עדה שחשה קיפוח.

השיר: בראשיתו של כל בית קיימת **אנאפורה**(דרך עיצוב, אמצעי אומנותי): "אמי אמי...אמי אמי...אבי אבי...אני אני..." כמעין סגנון של קינה.

בית א': תיאור האם כמי שמגיעה מתוך הטבע הקסום, מתוך נוף פסטוראלי, מתוך אגדה וחלום. דמו מיתולוגית שמחברת את המשורר אל עולם הילדות שלו :"חלב מתוק מכל מתוק..."אלף לילה ועוד לילה" אגדות שמזכירות את עולם הילדות ואת סיפורי האם לפני השינה לילדה הקט. הדובר נראה כמי שמתגעגע לגן העדן האבוד, נוסטלגיה לילדות.

בית ב': האם שמגנה על ילדיה נגד שדים "שהרחיקה רעות" באמצעות אצבע "צרדה" (אצבע אמצעית) או הלקאה בחזה והזכרת שמות האמהות (גירוש שדים ורוחות באמצעות אמונות טפלות). כך מצליחה האם לנצח את הרע לעומת המשורר, שעולמו רווי במורכבות ודברים בלתי נודעים, שאין לו פתרונות 'קסם' של גירושם ופתירתם.

בית ג': דמות האב.  "עולמות"= עולם נסתר, חידתי, כמו עולם המסורת, הרוח שממלא את דמות האב. החיבור למסורת המרוקאית במלים: (האב "אשר קדש שבתות בעראק נקי אשר היה בקי מאין כמוהו בהלכות בית כנסת") קנאה בדמות האב המיתולוגית, האגדתית, הגדולה, שבאמצעות המסורת פתרה בעיות (לעומת האם המיתולוגית שפותרת בעיות ע"י אמונות טפלות וגירוש 'שדים'). דמות האב מוקדשת לעולם הרוח, אך לא אותו עולם רוחני שהמשורר רוצה בו. המשורר דווקא מעוניין במיסות של בך, כפי שעולה מהבית הרביעי.

עולם ההורים שעולה מתוך שני בתים אלו, נראה כעולם שלם, הרמוני, שהכל פתיר באמצעות אמונות טפלות או אמונה דתית ולכן ההורים מהווים מושא להערצה ולגעגועים, נוסטלגיה וערגה לעבר, לעולם ילדות ללא בקעים.

בית ד': הדובר התרחק מעולם ההורים, המסורת והאמונות הטפלות ונמשך אל עולם התרבות המערבית, בה גדל ובה נטמע "שהרחקתי עצמי הרחק אל תוך לבי" כלומר יש כאן בחירה להתרחק "הרחקתי" ולא הרחיקו אותו. בלילות כשכולם ישנים הוא מתקרב אל עצמו בניגוד להתרחקות שמאפיינת אותו ומשנן מיסות (מיסה – טקס פולחני הנערך בכנסייה ומלווה במנגינה, שנקראת גם היא מיסה) של בך, שהן חלק מההוויה התרבותית של האשכנזים בארץ, אך עם כל הרצון להיטמע בקרב האשכנזים הוא מנסה לשלב בין שתי התרבויות ולא לשכוח את כור מחצבתו: "...משנן..מיסות קטנות של בך ביהודית מרוקאית". השורש ר.ח.ק מופיע בבית זה שלוש פעמים. אומנם הבן בחר להתרחק ומאס בתרבות המרוקאית אך הוא מנסה ליצור שילוב ביו המסורת של פעם לבין המציאות הארץ ישראלית החדשה. נדמה שהרוחניות של האב לא עוד מדברת אליו, והוא רוצה רוחניות אחרת – זו של מוסיקה קלאסית וכנסייתית (בך).

יש לשים לב שלדמות האם מוקדשים שני בתים בעוד לדמות האב – בית אחד. יתכן שדווקא עבורו דמות האם דומיננטית יותר.

כיצד מעוצבת בעיית הקיטוב התרבותי והקונפליקט בין שתי ההוויות:

1.השורש ר.ח.ק  שמופיע בפרט ביחס לדובר: התרחקותו מעולם המסורת לטובת העולם המודרני החדש. קיימת הערכה של ההורים, ציור חייהם באופן הרמוני, אך יחד עם זאת בחירה של המשורר במיסות של בך.

2. ניגוד בין האב לאם. האם מוצגת כשורשית, כמי שצמחה מהטבע, חלק בלתי נפרד מעולמות הילדותי של הבן, המשורר. לעומת זאת, האב נראה כמחובר לעולמות שלו בלבד.

עצם הצגת הניגודים בין העולמות מראה על תפישתו של המשורר ביחס לשתי התרבויות שהן שונות ולא ניתן לשלב ביניהן. גם הוא, שהוא חלק מהתרבות החדשה, צריך לשנן...וצריך לעשות את זה בשקט, בלילה, אולי בהיחבא כי הוא חושש מתגובת הסביבה.

אומנם השילוב התרבותי לא נראה כמעשי אך המקום אליו הגיע המשורר – האזנה לבך, הוא מקום טוב והוא כן זוקף את 'איכותו' העכשווית במקורותיו. אילולא הוריו, הוא לא היה אולי אדם תרבותי ונאור כזה. יש לשים לב שהאם היתה יושבת וקוראת לו את סיפורי "אלף לילה ולילה" כלומר האם השרישה בו את הצורך בלמידה, בהשכלה ועם כל הפרימיטיביות לכאורה שבדעות הקדומות, היא אישה משכילה.[[1]](file:///C%3A%5C%5CUsers%5C%5CRotem%5C%5CDownloads%5C%5C%D7%93%D7%91%D7%A8%D7%99%20%D7%A8%D7%A7%D7%A2%20%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%95%D7%A0%D7%99%D7%9D%20%281%29.docx%22%20%5Cl%20%22_ftn1%22%20%5Co%20%22)הווה אומר, הוריו הם אלו שגרמו לא להיות אדם נאור ואיכותי ולכן הוא מחבר בין העבר להווה. הוא מנציח אותם בשיר זה ומאדיר אותם אך הוא לא מתעלם מהצורך הטבעי של כל אדם בוגר להטביע את חותמו, מקוריותו ועצמאותו בבחירה שלו באורחות חיים, שלעתים שונים מביתו. בדמות החדש של המשורר הוא יוצר את השילוב הכמעט בלתי אפשרי: מיסות של בך נוצריות במרוקאית. אלו חיי הרוח החדשים של הבן הבוגר המרוקאי הישראלי במדינת ישראל.

כתיבת השיר היא העלאת זיכרון ילדות שיש בו כדי להסביר את הקושי בהווה; את קושי ההסתגלות וההתאקלמות בעולם מודרני, חדשני, שלא 'קשוב' לאמונות טפלות או למסורת דתית. השיר מביע הערכה כנה להורים יחד עם שילוב ההכרה בנתק שבין עולמות העבר לעולמות ההווה ולכן הוא מוצא צורך להעלות את העבר כדי להזכירו ולהנציחו. העבר איבד את יוקרתו מול העתיד אך המשורר מבקש לשמרו בתודעתו, עם כל הצורך להתרחק ממנו.

דרכי עיצוב/אמצעים אמנותיים:

1.      אנאפורה- חזרה על המלים בראשית הבתים, כקינה על עולם העבר, על העולם שאיננו עוד חלק מהקיום הארץ ישראלי, אך גם לא חלק מעולמו של המשורר והשיר הוא רצון לגמור את ההלל על הדמויות האגדתיות של הוריו. חזרה גם על המלה "אשר", כמעין שינון, פשטות התחביר, שאולי מאפיינת את עולם ההורים.

2.      מוטיב ר.ח.ק. השור מופיע בשיר 4 פעמים: פעם ביחס לאם ול – 3 ביחס למשורר. הדובר בוחר לנטוש את עולם העבר, עם כל היופי והטוהר, ההרמוניה והטוב שבו (בזכות עולם איכותי זה הוא הגיע למקום שהוא נמצא כעת).

3.     שפה פשוטה, ללא חריזה וללא מבנה מוגדר ומסודר – כמאפיין בולט של השירה המודרנית. הבית הראשון והשני  - מוקדשים לאם באופן לא פרופורציונאלי לדיון בדמות האב.

[[1]](file:///C%3A%5C%5CUsers%5C%5CRotem%5C%5CDownloads%5C%5C%D7%93%D7%91%D7%A8%D7%99%20%D7%A8%D7%A7%D7%A2%20%D7%A8%D7%90%D7%A9%D7%95%D7%A0%D7%99%D7%9D%20%281%29.docx%22%20%5Cl%20%22_ftnref1%22%20%5Co%20%22) אמו של ארז ביטון לא ידעה קרוא וכתוב. הערת דבורה לוי.